



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 52

21. srpna 2009

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	II <i>Sdělení</i>	
	SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Komise</b>	
2009/C 197/01	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.5563 – SHV/ERIKS) <sup>(1)</sup> .....	1
<hr/>		
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Komise</b>	
2009/C 197/02	Směnné kurzy vůči euru .....	2
2009/C 197/03	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/108/ES o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility a o zrušení směrnice 89/336/EHS <sup>(1)</sup> ( <i>Uveřejnění názvů a označení harmonizovaných norem vztahujících se ke směrnici</i> ) .....	3

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2009/C 197/04	Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/5/ES o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody <sup>(1)</sup> ( <i>Uveřejnění názvů a označení harmonizovaných norem vztahujících se ke směrnici</i> ) .....	3

#### INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2009/C 197/05	Seznam mezinárodních kontrolních a dozorčích společností (dále jen „dozorčí společnosti“) schválených členskými státy podle přílohy VI nařízení (ES) č. 800/1999 ( <i>Tímto seznamem se nahrazuje seznam zveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství C 222 dne 30. srpna 2008, strana 14</i> ) .....	4
2009/C 197/06	Sdělení Komise podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady č. 1008/2008 o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství – Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnou leteckou dopravou v souladu se závazky veřejné služby <sup>(1)</sup> .....	8

#### V Oznámení

#### ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

##### **Komise**

2009/C 197/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem <sup>(1)</sup> .....	9
---------------	--	---

#### JINÉ AKTY

##### **Komise**

2009/C 197/08	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	10
2009/C 197/09	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	14

**Poznámka pro čtenáře** (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

**Bez námitek k navrhovanému spojení****(Případ COMP/M.5563 – SHV/ERIKS)****(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 197/01)

Dne 31. července 2009 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námítka a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
  - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32009M5563. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

## KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

20. srpna 2009

(2009/C 197/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,4243	AUD	australský dolar	1,7124
JPY	japonský jen	134,11	CAD	kanadský dolar	1,5600
DKK	dánská koruna	7,4436	HKD	hongkongský dolar	11,0398
GBP	britská libra	0,86380	NZD	novozélandský dolar	2,1055
SEK	švédská koruna	10,1977	SGD	singapurský dolar	2,0617
CHF	švýcarský frank	1,5169	KRW	jihokorejský won	1 777,50
ISK	islandská koruna		ZAR	jíhoafrický rand	11,3161
NOK	norská koruna	8,5955	CNY	čínský juan	9,7305
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,3320
CZK	česká koruna	25,585	IDR	indonéská rupie	14 326,89
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	5,0228
HUF	maďarský forint	271,50	PHP	filipínské peso	68,964
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	45,2200
LVL	lotyšský latas	0,6993	THB	thajský baht	48,462
PLN	polský zlotý	4,1520	BRL	brazilský real	2,6194
RON	rumunský lei	4,2335	MXN	mexické peso	18,2733
TRY	turecká lira	2,1250	INR	indická rupie	69,3710

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

**Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/108/ES o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility a o zrušení směrnice 89/336/EHS**

(Text s významem pro EHP)

(Uveřejnění názvů a označení harmonizovaných norem vztahujících se ke směrnici)

(2009/C 197/03)

Datum ukončení předpokladu shody normy „EN 55022:1998 Zařízení informační techniky – Charakteristiky rádiového rušení – Meze a metody měření (CISPR 22:1997 (Modifikovaná))“ a jejích změn „A1:2000 k EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A1:2000)“ a „A2:2003 k EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A2:2002)“, které Komise stanovila ve svém sdělení zveřejněném v *Úředním věstníku Evropské unie* C 126 ze dne 5. června 2009, se odkládá na 1. říjen 2011.

**Sdělení Komise v rámci provádění směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/5/ES o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody**

(Text s významem pro EHP)

(Uveřejnění názvů a označení harmonizovaných norem vztahujících se ke směrnici)

(2009/C 197/04)

Datum ukončení předpokladu shody normy „EN 55022:1998 Zařízení informační techniky – Charakteristiky rádiového rušení – Meze a metody měření (CISPR 22:1997 (Modifikovaná))“ a jejích změn „A1:2000 k EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A1:2000)“ a „A2:2003 k EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A2:2002)“, které Komise stanovila ve svém sdělení zveřejněném v *Úředním věstníku Evropské unie* C 280 ze dne 4. listopadu 2008, se odkládá na 1. říjen 2011.

## INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

### **Seznam mezinárodních kontrolních a dozorčích společností (dále jen „dozorčí společnosti“) schválených členskými státy podle přílohy VI nařízení (ES) č. 800/1999**

(Tímto seznamem se nahrazuje seznam zveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství C 222 dne 30. srpna 2008, strana 14)

(2009/C 197/05)

#### 1. OBECNĚ

Podle čl. 16 odst. 1 písm. b) a čl. 16 odst. 2 písm. c) nařízení Komise (ES) č. 800/1999 <sup>(1)</sup> jsou dozorčí společnosti schválené členskými státy oprávněny vydávat osvědčení o vykládce a dovozu zemědělských produktů, které mají nárok na vývozní náhrady ve třetích zemích, nebo alespoň o tom, že dosáhly místa určení ve třetích zemích.

Dozorčí společnosti schválené a kontrolované členským státem v souladu s čl. 16 písm. a) až f) nařízení (ES) č. 800/1999 nebo úřední agentura členského státu jsou navíc zodpovědné za provádění kontrol uvedených v článku 3 nařízení Komise (ES) č. 639/2003 (kterým se stanoví požadavky na poskytování vývozních náhrad v souvislosti s řádným zacházením se živým skotem během přepravy).

Za schvalování a sledování uvedených dozorčích společností zodpovídají členské státy.

Schválení dozorčí společnosti jedním členským státem je platné ve všech členských státech. To znamená, že osvědčení vydaná schválenými dozorčími společnostmi mohou být použita v celém Společenství bez ohledu na to, ve kterém členském státě se nachází společnost, která osvědčení vydala.

Za účelem informovanosti vývozců Společenství zaměřených na zemědělské produkty Komise pravidelně zveřejňuje seznam všech dozorčích společností schválených členskými státy. **Přípojený seznam byl aktualizován dne 1. července 2009.**

#### 2. OZNAMOVACÍ POVINNOST

Komise upozorňuje vývozce na následující:

- Skutečnost, že je určitá dozorčí společnost uvedena na seznamu, automaticky nezaručuje, že osvědčení vydaná touto společností jsou přijatelná. Může být požadováno předložení dalších písemných dokladů. Je rovněž možné, že se později ukáže, že vydaná osvědčení jsou nepřesná,
- Společnosti mohou být ze seznamu kdykoliv odstraněny. Dříve, než se vývozci pro konkrétní společnost rozhodnou, měli by u vnitrostátních orgánů (viz příloha X nařízení (ES) č. 800/1999) ověřit, zda je tato společnost stále schválená,
- Vývozci mohou obdržet další informace o kterékoli společnosti od vnitrostátního orgánu, který ji schválil.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 102, 17.4.1999, s. 11. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 671/2004 (Úř. věst. L 105, 14.4.2004, s. 5).

## PŘÍLOHA

## Seznam dozorčích společností schválených členskými státy

**DÁNSKO**

Baltic Control Ltd Aarhus <sup>(1)</sup>  
Sindalsvej 42 B  
P.O. Box 2199  
8240 Risskov  
DANMARK  
Tel. +45 86216211  
Fax +45 86216255  
E-Mail: baltic@balticcontrol.com

Schválení platí od: 21.7.2008 do 20.7.2011

**NĚMECKO**

IPC HORMANN GMBH <sup>(1)</sup>  
Independent Product-Controlling  
Ernst-August-Straße 10  
29664 Walsrode  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 516160390  
Fax: +49 51616039101  
E-Mail: ipc@ipc-hormann.com

Schválení platí od: 1.4.2009 do 31.3.2012

Argos Control  
Warenprüfung GmbH  
Gustav-Meyer-Allee 26A  
13355 Berlin  
DEUTSCHLAND  
Tel. +49 302830573-0  
Fax +49 302830573-16  
E-Mail: Allgemein@argoscontrol.de

Schválení platí od: 1.6.2008 do 31.5.2011

**ŠPANĚLSKO**

SGS Espanola de Control S.A. <sup>(1)</sup>.  
C/ Trespaderne, 29  
Edificio Barajas I  
(Bº del Aeropuerto)  
28042 Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34 913138000  
Fax +34 913138080  
<http://www.sgs.es>  
E-Mail: david.perez@sgs.com

Schválení platí od: 1.10.2008 do 31.9.2011 (týká se nařízení (ES) č. 800/1999), 22.12.2008 do 21.12. 2011 (týká se nařízení (ES) č. 639/2003).

**FRANCIE**

Control Union Inspections France  
8 boulevard Ferdinand de Lesseps  
B.P. 4077  
76022 Rouen  
FRANCE  
Tel +33 232102100  
Fax +33 235718099  
E-Mail: qufrance@control-union.fr

Schválení platí od: doba schválení vypršela, další schválení se momentálně posuzuje.

<sup>(1)</sup> Tento podnik byl schválen rovněž pro vykonávání kontrol ve třetích zemích podle nařízení (ES) č. 639/2003 (řádné zacházením se živým skotem během přepravy).

**ITÁLIE**

SOCIETA SGS ITALIA SpA  
Sede legale: Via Gasparre Gozzi 1/A  
20129 Milano MI  
ITALIA  
Tel. +39 0273931  
Fax +39 0270124630  
<http://www.sgs.com>

Schválení platí od: 14.3.2008 do 13.3.2011

SOCIETA VIGLIENZONE ADRIATICA SpA  
Sede legale: Via della Moscova n. 38  
20121 Milano MI  
ITALIA  
<http://www.viglienzone.it>

Filiale di Ravenna: C.ne Piazza d'Armi, 130  
48100 Ravenna RA  
ITALIA  
Tel. +39 0544422242  
Fax +39 0544422330  
E-Mail: [controlli@viglienzone.it](mailto:controlli@viglienzone.it)

Schválení platí od: 14.2.2009 do 13.2.2012

SOCIETA BOSSI & C. — TRANSITI SpA  
Via D. Fiasella n. 1  
16121 Genova GE  
ITALIA  
Tel. +39 0105716-1  
Fax +39 010582346  
<http://www.bossi-transiti.it>  
E-Mail: [urveyor@bossi-transiti.it](mailto:urveyor@bossi-transiti.it)

Schválení platí od: 15.6.2007 do 14.6.2010

**NIZOZEMSKO**

CONTROL UNION NEDERLAND <sup>(1)</sup>  
Jufferstraat, 9–15  
Postbus 22074  
3003 DB Rotterdam  
NEDERLAND  
Tel. +31 102823390  
Fax +31 104123967  
E-Mail: [netherlands@controlunion.com](mailto:netherlands@controlunion.com)

Schválení platí od: 1.11.2008 do 31.10.2011

SAYBOLT INTERNATIONAL B.V.  
Stoomloggerweg 12  
3133 KT Vlaardingen  
NEDERLAND  
Tel. +31 104609911  
Fax +31 104353600  
<http://www.saybolt.com>

Schválení platí od: 1.2.2007 do 31.1.2010

**POLSKO**

J.S. Hamilton Poland Ltd. Sp. z o.o.  
Ul. Świętojańska 134  
81-404 Gdynia  
POLSKA/POLAND  
Tel. +48 586607720  
Fax +48 586007721  
<http://www.hamilton.net.pl>

(1) Tento podnik byl schválen rovněž pro vykonávání kontrol ve třetích zemích podle nařízení (ES) č. 639/2003 (řádné zacházení se živým skotem během přepravy).



Schválení platí od: 3.12.2007 do 3.12.2010

Polcargo International Sp. z o.o.  
Ul. Henryka Pobożnego 5  
70-900 Szczecin  
POLSKA/POLAND  
Tel. +48 914340211  
Fax +48 914882036  
<http://www.polcargo.pl>

Schválení platí od: 3.12.2007 do 3.12.2010

SGS Polska Sp. z o.o.  
Ul. Bema 83  
01-233 Warszawa  
POLSKA/POLAND  
Tel. +48 223292222  
Fax +48 223292220  
<http://www.sgs.pl>

Schválení platí od: 3.12.2007 do 3.12.2010

#### **FINSKO**

OY LARS KROGIUS AB <sup>(1)</sup>  
Vilhonvuorenkatu 11 B 10  
FI-00500 Helsinki  
SUOMI/FINLAND  
Puhelin +358 947636300  
Faksi +358 947636363  
<http://www.krogius.com>  
E-Mail: [average.finland@krogius.com](mailto:average.finland@krogius.com)

Schválení platí od: 15.5.2009 do 14.5.2012

#### **SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ**

ITS TESTING SERVICES LTD (Intertek)  
Caleb Brett House  
734 London Road  
West Thurrock Grays  
Essex RM20 3NL  
UNITED KINGDOM  
Tel. +44 1708680200  
Fax +44 1708680262  
E-Mail: [mstokes@caleb-brett.com](mailto:mstokes@caleb-brett.com)

Schválení platí od: 4.4.2007 do 4.4.2010

---

<sup>(1)</sup> Povolení udělené tomuto podniku k vydávání osvědčení je omezeno na Rusko, Ukrajinu a Bělorusko. Další informace poskytnou finské orgány.

**Sdělení Komise podle čl. 17 odst. 5 nařízení Evropského parlamentu a Rady č. 1008/2008  
o společných pravidlech pro provozování leteckých služeb ve Společenství**

**Výzva k podávání nabídek v souvislosti s pravidelnou leteckou dopravou v souladu se závazky  
veřejné služby**

(Text s významem pro EHP)

(2009/C 197/06)

Členský stát	Řecko
Dotčená trasa	Athens–Astypalea Athens–Ikaria Athens–Leros Athens–Milos Thessaloniki–Chios Thessaloniki–Samos Limnos–Mitilini–Chios–Samos–Rhodes Rhodes–Karpathos–Kasos–Sitia Alexandroupolis–Sitia Aktio–Sitia Athens–Kithira Athens–Naxos Athens–Paros Athens–Karpathos Athens–Sitia Athens–Skiathos Thessaloniki–Corfu Rhodes–Kos–Leros–Astypalea Corfu–Aktion–Kefalinia–Zakinthos Athens–Kalymnos Thessaloniki–Kalamata Athens–Skyros Thessaloniki–Skyros Rhodes–Kastelorizo
Doba platnosti smlouvy	1. října 2009–30. září 2013
Konečný termín pro předložení nabídek	77 dní po dni zveřejnění tohoto oznámení (Úř. věst. C 131, 10.6.2009, s. 15)
Adresa, na které lze zdarma obdržet znění výzvy k podávání nabídek a všechny příslušné informace nebo dokumentaci k veřejnému nabídkovému řízení a závazku veřejné služby	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General of Air Transport Air Transport and International Affaires Division/Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Elliniko GREECE Tel. +30 2108916149 / 2108916121 Fax +30 2108957132 Adresa internetových stránek: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2009/C 197/07)

1. Komise dne 13. srpna 2009 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Dragados S.A. („Dragados“, Španělsko) patří do skupiny Actividades de Construcción y Servicios, S.A. („ACS Group“, Španělsko) získává na základě veřejné nabídky na koupi akcií zveřejněné dne 30. července 2009 ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady kontrolu nad celým podnikem Przedsiębiorstwo Robót Inżynieryjnych „Pol-Aqua“ S.A. („Pol-Aqua Group“, Polsko).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Dragados: stavební a bagrovací činnosti, inženýrské stavby, koncese v souvislosti s pozemními komunikacemi a se železnicemi,
  - podniku Pol-Aqua Group: stavební služby v rozsahu technických návrhů, čištění vody, pozemních komunikací a potrubí.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301 nebo 22967244) či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32.

## JINÉ AKTY

## KOMISE

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2009/C 197/08)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

## PŘEHLED

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006****„CHIRIMOYA DE LA COSTA TROPICAL DE GRANADA-MÁLAGA“****č. ES: ES-PDO-0005-0244-11.06.2002****CHOP ( X ) CHZO ( )**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

**1. Příslušný orgán členského státu:**

Název: Subdirección General de Calidad Diferenciada y Agricultura Ecológica, Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino  
Adresa: Paseo Infanta Isabel, 1  
28071 Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34 913475394  
Fax +34 913475410  
E-mail: sgcaae@mapya.es

**2. Skupina:**

Název: Asociación de Productores y Elaboradores de Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga  
Adresa: Av. de Andalucía, 1  
18690 Almuñécar (Granada)  
ESPAÑA  
Tel. +34 58632715  
Fax +34 58632961  
E-mail: chirimoya@crchirimoya.org  
Složení: productores/zpracovatelé ( X ) ostatní ( )

**3. Druh produktu:**

Třída 1.6: Ovoce, zelenina a obiloviny v nezměněném stavu nebo zpracované

**4. Specifikace:**

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

#### 4.1 Název:

„Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga“

#### 4.2 Popis:

Plody láhevniku šeroplodého (*Annona Cherimola* Mill.), se slupkou typu „Impressa“, pocházející z místní odrůdy „Fino de Jete“, určené ke spotřebě v čerstvém stavu.

Vlastnosti produktu jsou dány specifickostí odrůdy Fino de Jete a jsou ovlivněny zeměpisným prostředím pobřežní oblasti Costa tropical de Granada-Málaga:

- plody se slupkou z hladkých šupinek či šupinek, jež jsou v době optimální sklizně na hranách lehce otlačené, oblého, vejcovitého, srdcovitého či ledvinovitého tvaru, směrem ke střední ose symetricky formované;
- v době optimální sklizně mají plody jasně zelenou barvu;
- slupka plodu je poměrně tlustá;
- semena se nachází v pouzdře, a nelze je tudíž přímo vyjmout;
- chuť je velmi sladká, avšak vyvážená mírnou kyselostí, obsah rozpustných cukrů přesahuje 17° Brix;
- dužina je v době sklizně bílé či slonovinově bílé barvy.

Kategorie a odchylky musí odpovídat jakostní normě platné pro čerimoju. Označením původu budou chráněny pouze plody zařazené do kategorie „Extra“ a „I“.

#### 4.3 Zeměpisná oblast:

Oblast produkce, zpracování a balení čerimoji chráněné označením původu „Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga“ tvoří pozemky nacházející se na přírodně vymezeném území stejného jména a zahrnuje tyto obce:

v okrese Granada: Motril, Vélez de Benaudalla, Los Guájares, Molvízar, Salobreña, Itrabo, Otívar, Lentejí, Jete a Almuñécar;

v okrese Málaga: Nerja, Frigiliana, Torrox, Algarrobo a Vélez-Málaga.

Skutečnost, že zpracování a balení čerimoje musí proběhnout v dané zeměpisné oblasti, je dána tím, že čerimoja je velmi křehká a lehce se kazí, její slupka v důsledku mechanického poškození (např. poškrábání, nárazu atd.) rychle hnědne. S produktem je třeba nakládat nanejvýše opatrně od okamžiku manuální sklizně na poli až po balení produktu ve skladech, které musí proběhnout nejpozději do 24 hodin. Opětné balení ovoce a/nebo další manipulace s ním jsou přísně zakázány.

#### 4.4 Důkaz původu:

Původ a jakost produktu jsou zaručeny zásadními faktory, ke kterým patří následující:

- Čerimoje přípustné odrůdy pochází ze zaregistrovaných plantáží nacházejících se v oblasti produkce.
- Postupy pěstování v zaregistrovaných plantážích jsou uvedeny ve specifikaci a jsou kontrolovány, aby bylo zajištěno jejich dodržování.
- Produkt se přepravuje a uskládá v zaregistrovaných zelinářsko-ovocnářských střediscích, která se nacházejí v oblasti produkce, v podmínkách zaručujících jeho optimální uchování.

- Zpracování, balení, uvádění na trh, expedice a uchování ovoce je kontrolováno regulační radou.
- Pravidelně se provádějí fyzicko-chemické a organoleptické analýzy s cílem zajistit jakost ovoce.
- Balí a na trh se uvádí se zárukou původu garantovanou na základě očíslované zadní etikety regulační rady pouze čerimoja, která vyhoví všem kontrolám během postupu. Regulační rada předá společnosti uvádějící produkt na trh takové množství zadních etiket, které odpovídá počtu produktů, jež zemědělec dodal zaregistrovanému zpracovatelskému a balicímu subjektu, a počtu kusů v balení.

#### 4.5 Metoda produkce:

Pěstování čerimoje začíná obdobně jako u jiných druhů ovoce její výsadbou. Vysazují se naroubované rostliny. Naroubovaný rostlinný materiál odpovídá odrůdě Fino de Jete tradičně vysazované v této oblasti.

Hustota výsadby se pohybuje mezi 160 a 200 stromy na hektar.

Během prvních 3 až 4 měsíců životního cyklu se stromy tvarují prořezáváním. Od pátého roku, kdy je strom již produktivní, se provádí produktivní prořezávání; které určuje jeho výnosnost. Optimální dobou pro prořezávání je konec zimy.

Ruční opylování, prováděné člověkem, doplňuje přírodní opylování v těch místech oblasti Costa Tropical de Granada-Málaga, v nichž k přírodnímu opylování dochází nepravidelně či nedostatečně.

Ačkoliv je oplodnění u čerimoji obtížné, má tato rostlina na druhé straně výhodu, že je odolná vůči chorobám. Hlavním škůdcem, který napadá čerimoju, je vrtule ovocná (*Ceratitis Capitata Wied.*). V menší míře se vyskytují i červci (*Cocus hesperidium* a *Pseudococus citri*). K jejich hubení se používají povolené insekticidy.

Z chorob se často vyskytují hniloby kmene a hlavních kořenů, způsobené především václavkou žluto-prstennou (*Armillaria mellea*) a houbou *Rosellina necatrix* v důsledku přílišné vlhkosti ve spodní části rostliny. Z tohoto důvodu se doporučuje odkrýt kmen a hlavní kořeny rostliny, seškrábat shnilou část až na zdravé dřevo a dezinfikovat postižené místo povoleným fungicidem.

Počátkem jara je běžné rozorat půdu na pěstování rostliny přibližně do hloubky patnácti centimetrů.

Množství hnojiva závisí na řadě faktorů, jako např. na úrodnosti půdy, zavlažovacím systému, podnoží, věku stromu a zejména na očekávané sklizni.

V oblasti produkce se používají dva značně odlišné typy zavlažování v závislosti na tom, zda se plantáž nachází na svahu či rovině, tj. zavlažování lokalizované či plošné postřikování.

Sklizeň ovoce se provádí výhradně ručně. Po sklizni se ovoce opatrně přepravuje do zpracovatelských a balících středisek takovým způsobem, aby zůstaly zachovány typické vlastnosti produktu.

Po dodání ovoce do zaregistrovaných zpracovatelských a balících středisek se provede jeho zařazení podle kategorií.

S produktem je třeba nakládat nanejvýše opatrně od okamžiku manuální sklizně na poli až po balení produktu ve skladech, které musí proběhnout nejpozději do 24 hodin. Opětné balení ovoce a/nebo další manipulace s ním jsou přísně zakázány.

#### 4.6 Souvislost:

Odrůda „Fino de Jete“ je výsledkem přírodní selekce s lidským zásahem u druhu přivezeného z amerického kontinentu v 18. století. V současnosti se tato odrůda pěstuje výlučně v oblasti Costa Tropical de Granada-Málaga.

K vlastnostem, díky jimž si zemědělci v oblasti produkce tuto odrůdu zvolili, patří její vysoká a spolehlivá úrodnost v průběhu let (za což odrůda z velké části vděčí tomu, že se biologicky perfektně přizpůsobila prostředí), bledě zelená barva slupky dosažená zčásti pěstovatelskými postupy, vysoká hustota výsadby, prořezávání a příkrý hornatý terén v subtropických údolích, díky němuž je ovoce před sluncem chráněno dostatkem stínu.

Kromě toho usnadňuje slupka tvořená otláčenými šupinkami (typ Impresa), která má větší tloušťku než jiné odrůdy, manipulaci a přepravu a snižuje náchylnost ovoce vůči mechanickému poškození. Co se týče organoleptických vlastností, má ovoce vyrovnanou sladko-kyselou chuť díky klimatickým podmínkám oblasti, v níž plody zrají v létě, tj. v období s nejvyššími ročními teplotami, a díky tomu obsahují značné množství rozpustného cukru. Tato skutečnost souvisí s tím, že oblast produkce se nachází v mírné zóně, na rozdíl od hlavních světových oblastí produkce, v nichž vzhledem k jejich poloze blízko tropů, někdy i blízko rovníku, plody dozrávají během celého roku.

Všechny tyto vlastnosti dokazují, že odrůda „Fino de Jete“ je ekotypem, který je velmi dobře přizpůsoben zvláštním subtropickým podmínkám oblasti produkce tohoto ovoce s chráněným označením původu.

#### 4.7 Kontrolní subjekt:

Název: Consejo Regulador de la Denominación de Origen «Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga».

Adresa: Av. Juan Carlos I, Ed. Estación, Apdo. de Correos 648  
18690 Almuñécar (Granada)  
ESPAÑA

Tel. +34 958635865

Fax +34 958639201

E-mail: [chirimoya@crchirimoya.org](mailto:chirimoya@crchirimoya.org)

Regulační rada pro chráněné označení původu „Chirimoya de la Costa Tropical Granada-Málaga“ splňuje normu EN 45011 v souladu s platnými předpisy.

#### 4.8 Označování:

Obchodní etikety každého zapsaného podniku musí být schváleny regulační radou. Na etiketách musí být povinně uvedeno: Denominación de Origen „Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga“.

Všechny typy obalů, v nichž se čerimoja chráněná označením původu vypravuje, jsou opatřeny očíslovanými zadními etiketami, které vydává regulační rada a které se na obaly umísťují v zaregistrovaných skladech tak, aby nemohly být znovu použity.

Očíslované zadní etikety se používají pro kategorie „Extra“ i „I“.

---

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2009/C 197/09)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námítky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006. Komise musí obdržet námítky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

PŘEHLED

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**„COLLINE PONTINE“**

**č. ES: IT-CHOP-0005-0499-28.09.2005**

**CHOP ( X ) CHZO ( )**

Tento přehled obsahuje hlavní body specifikace produktu pro informační účely.

**1. Příslušný orgán členského státu:**

Název: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Adresa: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA  
Tel. +39 0646655104  
Fax +39 0646655306  
e-mail: sacco7@politicheagricole.it

**2. Skupina:**

Název: Associazione Provinciale Produttori Olivicoli di Latina  
Adresa: Via Don Minzoni  
04100 Latina LT  
ITALIA  
Tel. +39 0773668957  
Fax +39 0773668957  
e-mail: aspollatina@libero.it  
Složení: producenti/zpracovatelé ( X ) ostatní ( )

**3. Druh produktu:**

Třída 1.5 – Oleje a tuky – extra panenský olivový olej

**4. Specifikace:**

(přehled požadavků podle čl. 4 odst. 2 nařízení (ES) č. 510/2006)

**4.1 Název:**

„Colline Pontine“

**4.2 Popis:**

Extra panenský olivový olej s těmito fyzikálními a chemickými vlastnostmi:

---

CHEMICKO-FYZIKÁLNÍ HODNOCENÍ

---

Celková kyselost vyjádřená jako hmotnostní podíl kyseliny olejové  $\leq 0,6$  gramu na 100 gramů oleje

---

Maximální obsah peroxidů  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg

---

Hodnota polyfenolů  $> 100$  mg/kg

---

Obsah kyseliny olejové  $\geq 72$  %

---



ORGANOLEPTICKÝ PROFIL: intenzivní zelená až žlutá barva se zlatými tóny.

Na barvu má vliv období, v jakém jsou sklizeny olivy kultivaru Itrana, které může vzhledem k postupnému zrání plodů začínat v listopadu a trvat až do 31. ledna dalšího roku. Tato vlastnost této odrůdy umožňuje pěstitelům a zpracovatelům extra panenského olivového oleje „Colline Pontine“ plánovat sklizeň na základě celé řady sezónních činitelů (počasí, množství plodů v hájích apod.).

Extra panenský olivový olej „Colline Pontine“ má střední až intenzivní ovocnou vůni zelených oliv, s příchutí mandlí a typickými tóny vonných bylin. Typická vůně připomíná (zelená) rajčata a je lehce až středně nahořklá a štiplavá.

ORGANOLEPTICKÉ ATRIBUTY	STŘEDNÍ HODNOTA
Vady	0
Ovocná chuť oliv	4-7
Hořkost	3-5
Štiplavost	3-5
Rajčata	3-6

Extra panenský olivový olej chráněný označením původu „Colline Pontine“ musí být získán z těchto odrůd oliv:

- „Itrana“, 50 % až 100 %,
- „Frantoio“ a „Leccino“, do 50 %,
- Jiné odrůdy, maximálně do 10 %.

#### 4.3 Zeměpisná oblast:

Oblast produkce chráněná označením původu „Colline Pontine“ zahrnuje správní oblasti těchto obcí v provincii Latina v regionu Lazio:

Aprilia, Bassiano, Campodimele, Castelforte, Cisterna di Latina, Cori, Fondi, Formia, Itri, Lenola, Maenza, Minturno, Monte San Biagio, Norma, Priverno, Prossedi, Roccaforte, Rocca Massima, Rocca-secca dei Volsci, Santi Cosma e Damiano, Sermoneta, Sezze, Sonnino, Spigno Saturnia a Terracina.

#### 4.4 Důkaz původu:

Každá fáze procesu produkce se musí sledovat a musí se zaznamenávat vstupy a výstupy. Tímto způsobem, zápisem katastrálních parcel, na nichž se produkt pěstuje, a dále pěstitelů, lisoven a stáčíren do příslušných seznamů vedených kontrolním orgánem a také hlášením produkovaných množství kontrolnímu orgánu je zaručena sledovatelnost produktu. Všechny fyzické i právnické osoby uvedené v těchto seznamech podléhají kontrolám prováděným kontrolním orgánem v souladu s ustanoveními specifikací a příslušným plánem kontroly.

#### 4.5 Metoda produkce:

Specifikace výrobku mimo jiné stanoví, že k obdělávání půdy se používají povrchové mechanické metody, které jsou též účinné při ničení plevele. Je povoleno zatrávnění. Je povoleno chemické odplevelení. Zdraví rostlin je třeba chránit metodami řízeného boje proti škůdcům, aby se co nejvíce omezily nebo zcela eliminovaly zbytky prostředků proti parazitům na olivách. Produkce nesmí překročit 100 kg na jeden strom. Olivy se musí sklízet ručně nebo mechanicky tak, aby plody při sklizení neležely na zemi. Ve všech případech se musejí používat sítě a je zakázáno sbírat olivy, které spadly se stromu přirozeně. Sklizeň probíhá od okamžiku, kdy plody začnou zrát, do 31. ledna. Používání chemických prostředků, které způsobují odtržení plodů nebo je usnadňují, je zakázáno. K přepravě oliv se musí používat dřevěné a omyvatelné nádoby. Používání nerezové oceli nebo jiných

materiálů, které jsou omyvatelné a určené pro použití v potravinářství, je povoleno za předpokladu, že jsou olivy z nádob z těchto materiálů zpracovány ještě též den. Ve všech případech musí být olivy vylišovány do 48 hodin od sklizení. Používání chemických a/nebo biologických koadjuvantů a mechanických koadjuvantů (mastku) je přísně zakázáno; k extrakci oleje je tedy povoleno používat pouze mechanické a fyzikální procesy, které co nejméně zachovávají specifické vlastnosti oleje. U oliv se odstraní listy a olivy se omyjí od případných zbytků prostředků proti parazitům nebo cizích látek. Smějí se používat pouze mechanické a fyzikální procesy produkující olej vykazující zvláštní vlastnosti původních plodů. Lisování olivové pasty se provádí při maximální teplotě 33 °C po dobu nejvýše 50 minut. Metoda zpracování označovaná jako „ripasso“ je zakázána. Při extrakci je rovněž zakázáno použití výrobků působících na chemickém nebo biologickém základě a použití mastku. Výťažnost oleje nesmí překročit 27 % hmotnosti oliv. Získávání extra panenského oleje chráněného označením původu „Colline Pontine“ organickými metodami je povoleno. Nádoby, do nichž se extra panenský olivový olej chráněný označením původu „Colline Pontine“ balí pro spotřebu, musí být vyrobeny z tmavého skla, keramiky nebo nerezové oceli o složení stanoveném právním předpisem, musí nést níže uvedené označení a musí mít objem nepřesahující 5 litrů. Balení do sáčků o objemu 10 ml na jednotlivou dávku vyrobených z hliníkové fólie a vhodných syntetických materiálů povolených právním předpisem je dovoleno při dodržení platných předpisů. Na sáčcích musí být uvedeno sériové číslo přidělené kontrolním subjektem. Pěstování oliv i extrakce a plnění extra panenského olivového oleje chráněného označením původu „Colline Pontine“ musí probíhat v oblasti produkce uvedené v bodě 4.3 výše, aby se snížilo nebezpečí zhoršení organoleptické kvality mezi extrakcí, uskladněním a certifikací extra panenského olivového oleje „Colline Pontine“. Při transportu mimo oblast produkce podstatně vzrůstá nebezpečí zhoršení kvality výrobku vyvolané případným vystavením světlu, teple a vzdušnému kyslíku.

#### 4.6 Souvislost:

Extra panenský olivový olej chráněný označením původu „Colline Pontine“ má typické vlastnosti, které získává jednak díky specifickým oblastem produkce a zejména pak díky vlastnostem kultivaru „Itrana“, který se nikde jinde nepěstuje v takovém rozsahu a který, když je pěstován v oblasti uvedené v bodě 4.3, má zvláštní kvalitativní vlastnosti, jež propůjčují extra panenskému olivovému oleji „Colline Pontine“ výraznou a zvláštní organoleptickou chuť.

Extra panenský olivový olej „Colline Pontine“ lze stručně popsat jako „harmonický“, a to díky mimořádně příznivé souhře, kvalitě a homogenitě jeho vlastností. Z tohoto důvodu je tento olej dobře hodnocen velmi širokou skupinou spotřebitelů.

V oblasti produkce stanovené v bodě 4.3 jsou půdy obvykle tvořeny kompaktním vápencem svrchní křídý. Tyto půdy, které často mají tenkou obdělávatelnou vrstvu, jsou vysoce propustné a jsou po velkou část roku suché. Oblast se vyznačuje středomořským podnebím s mírnými zimními teplotami, které jen zřídka klesají pod nulu. Pěstování oliv dominuje svahům provincie Pontina v téměř nepřerušovaném pásu táhnoucím se jihovýchodně od Rocca Massima a Cori až k obcím Minturno a Castelforte a hranici s provincií Neapol.

Odrůda oliv Itrana, známá též jako Oliva di Gaeta, Trana, Oliva Grossa nebo Cicerone, v oblasti produkce extra panenského olivového oleje „Colline Pontine“ zcela převládá, tvoří 70 % stromů. Existuje zvláštní a jedinečná souvislost mezi odrůdou Itrana a oblastí stanovenou v bodě 4.3. Alternativní název Oliva di Gaeta odhaluje starověký původ pěstování této odrůdy, která se tehdy rozšířila z oblasti obcí Gaeta, Itri a Formia do papežských států Říma a později do celé kopcovité a hornaté části provincie Pontina. Postupné šíření kultivaru oliv Itrana je tedy výsledkem staletí pěstování. Vzhledem k tomu, že část produkce (oliva di Gaeta) se po staletí s úspěchem používá k přímé konzumaci, jsou olivy odrůdy Itrana registrovány rovněž jako stolní olivy. Pokud jde o zemědělské postupy, sklizeň oliv probíhá velice pozdě, zejména z důvodu postupného zrání plodů.

Pouze kombinace místní půdy, umístění většiny olivových hájů, místního podnebí a použité směsi odrůd dává vzniknout hlavním vlastnostem extra panenského olivového oleje „Colline Pontine“ – vyváženosti a harmonii. Je-li odrůda Itrana pěstována v jiných italských pěstitelských oblastech, poskytuje olej odlišné kyselosti a odlišného obsahu polyfenolů, odlišné hořkosti a štiplavosti, jak potvrzují nedávné studie provedené regionem Lazio, Arsiál Lazio, ISOL (Istituto Sperimentale per l'Olivicoltura Sez. di Epolito, experimentální institut pro pěstování oliv, sekce Spoleto) a římskou univerzitou „La Sapienza“ v rámci regionálního programu zlepšování kvality oliv, financovaného Evropskou unií na základě nařízení (ES) č. 2407/2001.

Extra panenský olivový olej „Colline Pontine“ má bylinnou, ovocnou chuť proměnné intenzity, vyznačující se příjemnou vyvážeností hořkosti a štiplavosti a jedinečnou vůní „zelených rajčat“, která se nevyskytuje u oleje z jiných oblastí, blízkých ani vzdálených.

Tyto vlastnosti byly již od roku 1872 oceňovány některými nejprestižnějšími národními a mezinárodními oceněními jakosti a dokládají je mnohé existující historické záznamy. Půda, podnebí a používané odrůdy dodávají oleji harmonickou kombinaci organoleptických vlastností, která jej činí jedinečným. V provincii Pontina, a zejména v olivových hájích na svazích kopců v oblasti produkce, je pěstování oliv důvěrně spjato se sociálním uspořádáním do takové míry, že po staletí udávalo tón rozvoji této oblasti a potažmo i životu generací obyvatelstva a mělo vliv na ekonomiku oblasti, která je založena téměř výlučně na pěstování oliv. Podnebí je mírné a příznivé pro olivovníky, krajina v oblasti produkce je hornatá nebo kopcovitá, s kamenitými, oblázkovými nebo kyprými půdami, na obzoru rámovaná pohořími Lepini, Ausoni a Aurunci. Terén je orientován jihojihozápadně směrem k moři. Místní horský systém je tvořen plošinou sklánějící se cca 100 km směrem k moři a představuje tak jednu z největších geograficky homogenních oblastí v Itálii. Pro zdejší olivové háje je po staletí typická výrazná převaha odrůdy „Itrana“, která se nachází v celém regionu Lazio, ale pouze v provincii Latina je tak dominantní (v olivových hájích obcí Sonnino a Itri představuje 90 % stromů). Stromům se zde daří dobře, i když terén není zvláště příznivý vzhledem k prudkým sklonům.

Papežské státy vedle zvýšené pozornosti, kterou věnovaly problematice bažin, poskytovaly na základě ediktu, jež se dochoval v historických archívech provincie Latina, platbu ve výši 10 scudi za každých 100 oficiálně oznámených olivovníků, takže v roce 1786 bylo osázeno olivovníky 48 901 hektarů půdy. Pozemkové knihy z 18. století také potvrzují rozsáhlé pěstování oliv. Italský stát si vždy cenil místního pěstitelství oliv, chránil je před dopady změn na trhu a dbal na to, aby výrobky byly prezentovány na nejrůznějších výstavách. Během období zúrodňování půdy byl olej vyprodukovaný v této oblasti trvale propagován, mimo jiné na různých mezinárodních výstavách, zatímco v období hospodářské soběstačnosti bylo přes nedostatek mezinárodního obchodu rozhodnuto o politice investování do pěstování oliv s využitím nejmodernějších technik propagovaných členy „Cattedre“, sdružení tehdejších kočovných zemědělských odborníků.

#### 4.7 Kontrolní subjekt:

Určený kontrolní subjekt je soukromoprávní subjekt.

Název: 3A-PTA  
Adresa: Fraz. Pantalla  
06050 Todi PG  
ITALIA  
Tel. +39 07589572224  
Fax +39 0758957257  
e-mail: certificazione@parco3a.org  
http: <http://www.parco3a.org>

#### 4.8 Označování:

Všechny nádoby musí mít systém uzavírání, který se při prvním použití poruší. Název chráněného označení původu „Colline Pontine“ musí být uveden nesmazatelnými tiskacími písmeny o vysoce kontrastní barevnosti oproti barvě etikety a tak, aby mohl být jasně odlišen od všech ostatních informací uvedených na etiketě. Na etiketě musí být uveden text „Colline Pontine“ písmem, které je větší než všechna ostatní písmena použitá na etiketě a zadní etiketě. Bezprostředně pod označením „Colline Pontine“ musí být stejně zřetelnými písmeny uveden text „D.O.P. denominazione d'origine protetta“. Názvy, obchodní názvy, názvy značek atd. mohou být pravdivě použity za předpokladu, že nemají pochvalný smysl a že nemají klamat kupujícího. Použití názvů zemědělských podniků, farem, statků a jejich zeměpisných umístění, jakož i uvedení podniku produkujícího olivy nebo provozoven sdružení podniků produkujících olivy nebo subjektů produkujících olivy sídlících v oblasti produkce je povoleno pouze tehdy, byl-li produkt získán výlučně z oliv sklizených v olivových hájích patřících danému podniku nebo subjektu. Na přední etiketě musí být rovněž uveden rok, v němž byly olivy vypěstovány. Na etiketě může být uvedeno, že olej byl vypěstován organickými metodami. Logo označení „Colline Pontine“, jehož vlastnosti a kolorimetrické parametry jsou podrobně popsány

ve specifikaci výrobku, je tvořeno pohledem na tři žluté dórské sloupy a šedo zelenou olivovou ratolest nad nimi, větší než sloupořadí, na pozadí kopců, uzavřeným v oválném rámečku s označením „Colline Pontine“. Vyobrazení představuje odkaz na předrománskou civilizaci a trojici pohoří, Lepini, Ausoni a Aurunci. Logo nemusí být součástí etikety, ale musí být umístěno na stejné straně obalu jako etiketa.







## OZNÁMENÍ

Dne 21. srpna 2009 bude v *Úředním věstníku Evropské unie* C 197 A zveřejněn „Společný katalog odrůd druhů zeleniny – Pátý dodatek k 27. úplnému vydání“.

Předplatitelé *Úředního věstníku* mohou bezplatně získat stejný počet výtisků a jazykových znění tohoto *Úředního věstníku*, jaký si předplatili. Je třeba, aby vrátili přiloženou objednávku, řádně vyplněnou a s uvedením jejich registračního čísla předplatitele (kód uváděný na levé straně každého štítku a začínající písmenem: O/...). Tento *Úřední věstník* bude bezplatně k dispozici po dobu jednoho roku od data vydání.

Ostatní zájemci si mohou objednat tento *Úřední věstník* za poplatek u některého z našich distributorů (viz [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)).

Tento *Úřední věstník* – stejně jako všechny *Úřední věstníky* (řady L, C, CA, CE) – je možné najít bezplatně na internetové stránce <http://eur-lex.europa.eu>

---

## OBJEDNÁVKA

**Úřad pro publikace  
Evropské unie**  
Předplatitelské oddělení  
2, rue Mercier  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Fax +352 2929-42752

Moje registrační číslo je: O/... .

Zašlete mi prosím ... bezplatný výtisk/bezplatných výtisků **Úředního věstníku C 197 A/2009**, k jehož/jejichž odběru jsem oprávněn na základě předplatného.

Jméno: .....

Adresa: .....

Datum: ..... Podpis: .....

## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(\*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR  
od 33 do 64 stran: 12 EUR  
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v *Úředním věstníku* L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je *Úřední věstník* vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k *Úřednímu věstníku* (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh *Úředního věstníku*. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro úřední tisky jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.**

**Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>**